

1745 Januar 9., Solothurn

A

SCHREIBEN<sup>1</sup> VOM [FRANZ. CHARGÉ D'AFFAIRES ANTOINE] MARIANNE AN  
DEN BENEFIZIATEN [DER ST. KONRADSPFRÜNDE], ABBÉ [BEAT  
JAKOB ANTON] ZURLAUBEN, ZUG

---

*"Je vous rends mille graces ... des souhaits obligeans que vous vou-  
lés bien faire pour moy a L'occasion de la nouvelle année, je vous  
prie d'etre bien persuadé de la sincerité de ceux que je fais aussi  
pour votre satisfaction, j'en aurai toujours une tres grande dans  
toutes les occasions ou je pourai vous donner des preuves de mes  
sentimens pour vous ...*

*Jl y a environ un mois ..., que Son Excellence [der franz. Ambassa-  
dor Jacques-Dominique Marquis de Courteilles de Barberie] est a Pa-  
ris [- Marianne amtete seit dem 13. Dezember 1744 als Chargé d'af-  
fares! -]<sup>2</sup>."*

- 1) Auf dem Adressschildchen findet sich noch eine Zahlenangabe: "4 X  
[=Kreuzer?]", die vermutlich als Posttaxe zu interpretieren sein dürfte.  
2) s. HBLs I 323

---

Original, mit Siegel

AH 119, 187-188 - Blatt 187<sup>v</sup> und 188<sup>r</sup> leer

1730 Dezember 16., Rom

A

SCHREIBEN VOM [AMBASSADOR VON PARMA BEIM HL. STUHL, CONTE]  
GIOVANNI PORTA [AN HEINRICH DAMIAN LEONZ ZURLAUBEN]

---

Transkriptionsversuch:

*"Ho fatto consegnare alla Posta di milano una scatoletta diretta à  
V.S.Jll.<sup>ma</sup> e raccomandata a persona di detta Città", welche sie ihm  
dann auf sicherem Wege werden zukommen lassen. In besagter Schachtel  
befinde sich "la Croce d'oro" für [Alois Ignaz] Weber [der in den  
Ritterorden vom Goldenen Sporn aufgenommen worden war]<sup>1</sup>, "che hà im-  
postati scudi ... [9], e baiocchi ... [75], mi sono, ancorne, le sei  
reliquie da lei desiderate con le sue autentiche in bianco, che pot-  
rà riempiere costi à suo piacimento. Non mi scordo L'indulgenza, e  
la dichiarazione di Cameriere d'onore extra muros [welches Ehrenamt*